



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 11, Issue 5

www.sdmagyar.org

October – November 2006

1956 – 2006 – 50th anniversary dinner with the Carpathian Folk Band on 10/21, Saturday at 4 pm.

at the **St. George church's Reception Hall** (3025 Denver St., San Diego, 92117). Directions: exit I-5 at Clairemont Dr. to the East and turn left on Denver Street. Guest speaker: **Ferenc Bösenbacher** General Consul to the Republic of Hungary. The event is free for our members, guest tickets are \$30. Seating is limited; please, make reservations immediately with Louis Mesaros at 858-487-3058.

Menu: fried crepes with meat and/or mushroom filling, mashed potatoes and French salad, dessert: krémes. We will sell refreshments and alcoholic beverages.



Endre Hegedűs - piano concert in the Scripps Ranch Library on 10/14 at 7 pm.



The library is located at 10301 Scripps Lake Dr., San Diego 92131. Directions: exit I-15 at Mira Mesa Blvd. to the East, then turn right to Scripps Ranch Blvd. and at the second light left to Scripps Lake Drive. The library is on the right side. Limited parking is available in the front of the library, or at the city parking lot on Meanley Drive. This brilliant piano concert will be dedicated to the 50th anniversary of the Hungarian Revolution. Tickets are \$10 at the door, children under 12 are free.

Program:

Schubert: Fantasy in C major „Wanderer”

Donizetti-Liszt: Waltz capriccio on themes from Lucia de Lammermoor e Parisina
Marche et cavatine from the Lucia di Lammermoor

- intermission -

Musorgsky: Pictures at an Exhibition & Gershwin: Rhapsody in Blue - the piano solo version by the composer

Hegedűs Tünde kiállítása a Magyar Házban október 28-29-én



Hegedűs Tünde szegedi képzőművész kiállítását ünnepélyes fogadás keretében szombaton délután 4 órakor nyitjuk meg a Magyar Házban, de meg lehet majd tekinteni a vasárnapi nyitvatartás alatt is. Hegedűs Tünde nemzetközileg elismert művész, több kiállítása volt már otthon és Európában, most Los Angeles után látogat el hozzánk.

Tünde Hegedűs is a well known artist from Szeged. We will open her exhibit of paintings and bronze sculptures in the House of Hungary with a reception on **October 28th, Saturday at 4 pm.**, but you can also see her artwork on the following Sunday during open hours.



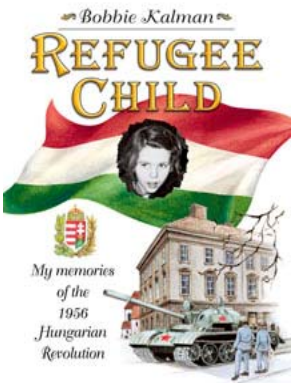
Hazám, hazám – singers Győző Leblanc and Éva Tóth in the Hall of Nations on Saturday, 11/4

Ismét San Diegoba látogat a Magyar Operaház magánénekes, Leblanc Győző, partnerével, a csinos és csodálatos hangú Tóth Évával. Mostani hazafias műsoruk 1956-ról szól. A program este 7-kor kezdődik a Hall of Nations-ben, a belépőjegy ára \$10. Szendvicseket, üdítőket és szeszes italokat lehet majd vásárolni.

The famous singer Győző Leblanc, member of the Hungarian Opera, will visit us again with the pretty and very talented Éva Tóth. This time they will perform famous Hungarian songs, like “Hazám, hazám”. The program starts at 7 pm. in the Hall of Nations, tickets are \$10 at the door. We will sell sandwiches, refreshments and alcoholic beverages.



1956 a médiákban – 1956 in the media



The award winning children's author, Bobbie Kalman published her memoir, *Refugee Child*, which is a true account of Bobbie's escape from Hungary with her family during the 1956 revolution. You can order it from Crabtree Books (800-387-7650 x 265) or at www.bobbiekalmanrefugeechild.com. Charles Gati, professor of political sciences at Johns Hopkins University, also a 1956 refugee, wrote about the historical background in the "Failed Illusions – Moscow, Washington, Budapest, and the 1956 Hungarian Revolt", which is available in both English and Hungarian.

There are two new films in the theatres: **Freedom Fury** by Andrew Vajna, which is a documentary about the revolution, based mostly on Joe Miko's pictures taken in 1956 (he played it a couple of years ago for us too) with a story about the bloody USSR-Hungary water polo match in the 1956 Melbourne Olympic games final. **Mansfeld** is a true story of a young boy, who became a hero after 1956, and was executed right after he reached the age of 18. The movie supported by the House of Hungary, **Torn From the Flag** from Klaudia Kovacs, is still in the studios, we will screen it later. If somebody is interested in computer games, visit www.freedomfighter56.com.

Vezetőségválasztás – board election on 11/11

Új vezetőséget választunk jövő évre a novemberi taggyűlésen. A jelenlegi vezetőség megbízta Igaz Annettet (858-560-1889), Nagy Jenőt (858-454-1018) és Dvorsky Évát (858-452-8560) a jelölés lebonyolításával. Kérjük, hogy őket hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra.

We are going to elect a new board for the next year on the November membership meeting. The current board asked Annette Igaz (858-560-1889), Eugene Nagy (858-454-1018) and Eva Dvorsky (858-452-8560) to form the nominating committee. If you want to participate in the board, or want to nominate somebody for president, 3 vice presidents, treasurer, secretary and for HPR representative, please call them.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Sikeresen beindult a kisgyerekeknek szervezett játszóház, amint a képek is mutatják sok apróság vesz részt szüleivel a havi egy foglalkozáson. Szopkó Bea remek munkát végez a programok előkészítésében és lebonyolításában. Köszönjük.

Az augusztus 20-i ünnepély idén kiemelkedően jól sikerült, és nagyon sokan jöttek el megnézni. Renko Lucy ünnepi beszédével és konferálásával egymás után pörögtek az események. Rozsnyai Alize csodálatos hanggal énekelte az amerikai és magyar himnuszt, majd egy operaáriát is a program közben édesanyja kíséretével. Alize édesapja, Rozsnyai Zoltán a San Diego Symphony karmestere volt 15 évvel ezelőtt bekövetkezett haláláig. A Kárpátok a Búzavirág gyerekkorral 6 táncot adott elő, majd királylányunk, Ennedy Ashley mondott el néhány történetet híres magyarokról. A programot végül Semegi János és Joann zárták szép magyar melódiákkal. Közben szorgalmas kezek készítették a kolbászos szendvicseket, palacsintát és lángost, amiből szépen fogyott az idén. Köszönjük a résztvevőknek az áldozatos munkát. Ugyancsak köszönjük Büki Attilának a segítséget és a 80 dolláros hozzájárulást az újság postázásához, valamint Mátrai Lászlónak az általa adományozott, lángos-sütésre átalakított gázégőt.



Our Children's Playhouse had a successful start, and as the pictures tell, many tots are regularly attending the monthly sessions with their parents. Beatrix Szopko does a wonderful job setting up and managing the program – thank you!

The August 20th celebration was outstanding this year; many people came to watch it. Lucy Renko's opening speech started the chain of events; Alize Rozsnyai sang the American and the Hungarian anthems in her beautiful voice, and then later she also sang an opera aria, with her mother playing the piano. Alize is coming from a family of musicians – her father, Zoltan Rozsnyai, was a conductor of the San Diego Symphony until he passed away 15 years ago. The August 20th program continued with six folk dances, performed by the Karpatok assemble and the Buzavirag ("Corn Flower") children's dance group, followed by a few stories about famous Hungarians, recited by our Queen Ashley Ennedy. The program ended with beautiful melodies, played and sang by Joann and Janos Semegi. Meanwhile, busy hands were preparing the sausage sandwiches, crepes, and langos (fried dough), all of which sold in good numbers again. We thank all participants for their help. We also appreciate Attila Buki's help and \$80.00 donation to the mailing of this newsletter, and Laszlo Matrai's donation of a gas burner, specially fitted for cooking the langos.



Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez

A temetetlen halott – Nagy Imre naplója – magyar történelmi dráma, 127 perc (2004). Rendezte: Mészáros Márta. Főszereplő: Jan Nowicki. A Kossuth-díjas rendezőnő megrázó filmjében színészi alakítás és archív anyagok egybefűzésével mutatja be Nagy Imre életútját és kihallgatói előtt végigküzdött élet-halál harcát.



1956 a korabeli LIFE magazinban – 1956 in LIFE magazin

FOR THE PEOPLE OF HUNGARY



We do not speak of a Hungarian Revolution. We speak of the Hungarian agony. From the moment when the Communist regime in Budapest fired upon an unarmed crowd and turned its quarrel with the Hungarian people from a political quarrel which it could not win into an armed revolt which, with Soviet aid, it could not lose, the suppression of the Hungarian resistance was inevitable. The world seemed to feel that it had no choice, short of atomic war, but to sit back and watch, in horror and disgust, the brutal, methodical destruction of an angry people by overwhelming force and conscienceless treachery.

It is understandable, certainly, that we in the United States should feel shamed by our inability to act in this nightmare. Nevertheless, we should not forget, in all the suffering and pain, that we owe the people of Hungary more than our pity. We owe them also pride and praise. For their defeat has been itself a triumph. Those Hungarian students and workers and women and fighting children have done more to close the future to Communism than armies or diplomats had done before them. They have given more and done more. For what they have done has been to expose the brutal hypocrisy of Communism for all of Asia, all of Africa, all the world to see. So long as men live in any country, who remember the murder of Hungary, Soviet Russia will never again be able to pose before the world as the benefactor of mankind. The Hungarian dead have torn that mask off. Their fingers hold its tatters in their graves.

THE MURDER OF A COUNTRY

Massed Soviet forces return to destroy the patriots, deport them to slavery and drive them into exile

The Russians made their terrible decision. On Nov. 1 and 2, Hungarian apprehension grew. Free radio stations in half a dozen places chattered about Russian reinforcements coming in from Romania and from the Soviet Ukraine. People in Budapest heard that Russian units had seized the city's outlying airport. Premier Imre Nagy appealed to the U.N. to protect the country. The Hungarian army posted tanks to defend the approaches to Budapest. Some free radios spoke of more Russians arriving from Czechoslovakia, others reported Russian-Hungarian clashes at the eastern border. Nagy protested these developments to the Soviet ambassador, Yuri Andropov.

Nov. 3 was a day of strange suspense. A report had it that Nagy and the Soviet ambassador had agreed on the formation of mixed Hungarian-Soviet commissions to oversee the Russian evacuation. The triumph of the rebels seemed nearer as Nagy appointed nine non-Communists to his 12-man cabinet. Then a Hungarian military mission, headed by a ranking Hungarian officer who had gone over to the rebels, sat down with the Soviets to help plan their withdrawal. The Hungarians were not heard from again.

'Any news about help?'

In the early-morning hours of Sunday Nov. 4, massive Russian tank and artillery forces – their arrival in Hungary now fearfully confirmed – smashed into Budapest and into the provincial strongholds of the freedom fighters. A Budapest teletype message said: "Russian MiG fighters are over Budapest. . . . The Russian infantry division is going toward the parliament. . . . Gyor is completely surrounded. . . Pecs was attacked. . . . We shall die for Hungary and Europe. . . . Any news about help? Quickly, quickly, quickly. . . ." Nagy himself took to the radio to make an impassioned appeal to the U.N. and its Secretary

General Dag Hammarskjöld.

Within hours Nagy was deposed. Janos Kadar took over the government. This tough Communist had been jailed and tortured during Hungary's anti-Tito campaign. He had been released under de-Stalinization. Somehow his readiness to serve Moscow had remained unimpaired.

By noon of Nov. 4, Soviet tanks had occupied all the important intersections of Budapest. One tank was stationed at each corner, firing down the street whenever a Hungarian appeared. More of the MIGs screamed over the city. The artillery slammed salvo after salvo into the resistance pockets. Buildings went up in flames. Wreckage choked the streets. Smoke and the stench of death poisoned the air.



No thought of surrender.

The rebels never thought of surrender. If anything, they were bolder and stronger than when the Soviets had left. People who had remained aloof from the first fight now aided the rebels. Every frantic and ingenious expedient of defense was used. Dinner plates were laid across the streets to simulate mines and deceive the Russian tanks into stopping so that they could be picked off with Molotov cocktails. Barricades of cobblestones were heaped up and topped with the pictures and statues of Communist leaders; the rebels wanted the Russians to have to destroy their own idols as they advanced. Budapest's city blocks became fortresses. In the blocks of houses, the walls between cellars were knocked out so that the resistance fighters could move underground from point to point.

Soviet infantry arrived in Budapest under cover of Soviet tanks. As tanks and artillery had killed thousands, indiscriminately, the infantry went from house to house, wiping out the patriots systematically. En route, the Russians found time for looting and arson. They re-equipped the reconstituted remnants of the AVH and turned them loose. Against these odds, the Hungarians had no chance.

It was the same in the provinces. Strong Russian forces had sealed off the border – and the escape route to Austria. Others encircled units of the Hungarian army and the freedom forces in their rural strongholds. At the town of Magyarovar, where the Hungarians relentlessly had taken their vengeance on the AVH, the Russians mowed down whomever they found. At Dunapentele, they bombed the hospitals. The local radio called out: "We are being inundated by tanks and planes. We appeal to President Eisenhower for assistance. . . ." A little while later, Dunapentele fell.

When the tide of battle had turned, the Kadar regime asked the Hungarian nation to welcome "the soldiers of the Russian army who have helped us overcome the counterrevolution of the reactionaries." This Russian help included the public hanging of rebels from the Danube bridges in Budapest. The Russians stuffed money in the corpses' mouths and placed signs across their bodies, reading, "These men fought for capitalists." The Kadar regime also asked the Russians for relief supplies. Meanwhile the Russian military forces at the Austrian border refused to let well-equipped Italian, Danish and Austrian welfare teams come into Hungary.

Passive resistance

Sporadic fighting all over the country continued, but the freedom forces now changed their main tactics to passive resistance. They simply refused to go back to work. The Russians tried to starve them out and they went hungry, but they still held fast. The government went on the radio again. As Nagy had pleaded with the patriots to lay down their arms, Kadar begged them to return to work. For a long time he found few takers. He could not even find many Hungarians to help him to run his own newly constituted government.

The man who really seemed to be running Hungary now was General Ivan Serov, the chief of the Soviet secret police. The Russians used a new weapon to break the general strike: mass deportation of Hungarians to slave labor in the Soviet Union. In one week, perhaps 10,000 Hungarians were deported. The Russians were not always successful. At one railroad station a surviving band of rebels freed 1,000 Hungarians destined for Russia.

Dragnet and deportation

As the Russians tightened their nationwide dragnet for everybody who had in any way been engaged in the fight for freedom, a ragged, desperate stream of Hungarian refugees poured toward the Austrian border. Sometimes the Russians indifferently shot them down. At other times, in unaccountable Soviet caprice, they let them go. By the end of November, the total number of refugees swarming into Austria was approaching 100,000. The rest of the Hungarian people silently awaited their fate in their own country.

Why had the Russians reverted to the most savage Stalinism? The answer was not far to seek. De-Stalinization had failed in Hungary. As soon as the Hungarians got a chance to protest within the framework of the Communist system, their protests swelled to a demand for the abolition of Communism itself. If the Russians had let the Hungarians win, the victory would have encouraged every other Eastern European satellite of Russia to revolt and throw the Russians out. Communism in Russia itself would have been discredited, defeated. To forestall this, to give a massive warning to all its restive captive peoples, the Kremlin made a horrible example of the Hungarians.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

High-end Hungarian owned china and gift retail shop in La Jolla seeks part or full time sales associates. Fluent English a must, will train for merchandise. Call Ivett at 858.456.0934

Adás/vétel For Sale/Buying

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Augusztus 10-én, 95 éves korában elhunyt legöregebb tagunk, **Németh Imre**, aki 1952 óta élt San Diegoban.

Életének 93-ik évében, augusztus 16-án távozott közülünk **Bagi Gyula**, a Magyar Ház egykori elnöke.

Augusztus 21-én távozott el az élők sorából **Pazmany Ladoslao** tagunk, 83 éves volt.

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
Daniel Watkins (858) 535-1511

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó (760) 724-5004

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

Építőanyagok (Building Supplies)
Zoltán Gardality (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinsky (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)
Nándor Kasa (760) 612-2071

Autószerelő (Car mechanic)
Jozsef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingtatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) (858) 354-4320

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)
Barbara Varga, MFT (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki (619) 449-6728

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi (619) 583-9956

Fordítás, tanítás (translation, teaching)
Anna Gácsi (magyar és angol) (619) 265-6584

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions as well as address, phone or email changes, or send them to info@sdmagyar.org.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

Események / Events

Oct. 1	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Whitney Mesaros
		12:00	HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben.
		2:00	Vezetőségi ülés – Board meeting
		3:30	Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).

7	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
8	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
14	szombat	7:00 Endre Hegedűs piano concert in the Scripps Ranch Library, tickets are \$10, children free
15	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
21	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. 4:00 – Remember 1956 – 50th anniversary dinner with the Carpathian Folk Band in St. George church
22	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
28	szombat	10 – 12 Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984 4 – Hegedűs Tünde képzőművész kiállítása a Magyar Házban – exhibit in the House 10 – 5 Halloween in Old Town – with Dracula and food, help needed, please call Anna: 619-265-6584
29	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed Hegedűs Tünde képzőművész kiállítása a Magyar Házban – exhibit in the House
Nov. 4	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. 7.00 Opera evening with Győző Leblanc and Éva Toth in the Hall of Nations, tickets are \$10
5	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess Whitney Mesaros 12:00 HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. 2:00 Vezetőségi ülés – Board meeting 3:30 Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave).
11	szombat	4:00 Taggyűlés és vezetőségválasztás - General membership meeting and board election
12	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
18	szombat	9 – 12 Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. 5 – Program a Fialat Klubnak a Magyar Házban (kártya, társasjáték, stb.), call Anna: 619-265-6584
19	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed
25	szombat	10 – 12 Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984 4:30 Hungarian Movie Series: Temetetlen halott 2004 – 127' with English subtitle
26	vasárnap	12 – 4 Open House, hostess needed

For information on the Young Club's programs, please call Anna at 619-265-6584.



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
October - November 2006